

# Αθανάσιος Κολέτσας

## Δίγλωσσος Μεταφραστής



+302661026536  
+306945461548 (Κινητό)



Αλκινόου 66  
Κέρκυρα 49100  
Ελλάδα



[athkoletsas@yahoo.de](mailto:athkoletsas@yahoo.de)



<http://translation-uebersetzung.blogspot.gr>

### Γλωσσικά Ζεύγη

- EN-DE
- EN-GR
- DE-GR
- GR-DE
- DE-EN
- GR-EN



## Προσωπικές πληροφορίες

Ημ. Γέννησης: 03.02.1978

## Σπουδές

2001 - 2003 | **Μεταπτυχιακό Δίπλωμα: "Θεωρία και Διδακτική της Μετάφρασης και της Διερμηνείας – Νέες Τεχνολογίες και Μετάφραση", Τμήμα Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης και Διερμηνείας, Ιόνιο Πανεπιστήμιο, Κέρκυρα. [Γλώσσες εργασίας: Αγγλικά, Γερμανικά, Ελληνικά]**

Τίτλος μεταπτυχιακής εργασίας: "Πραγματολογία και Μετάφραση. Μια πρώτη προσέγγιση στην Υπολογιστική Γλωσσολογία"

[Βαθμός: 10/10]

Τελικός βαθμός: 9,3 /10 [Σειρά: 1]

1996 - 2000 | **Πτυχίο Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας, Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο, Θεσσαλονίκη**

# Επαγγελματική Εμπειρία

## 2000 – σήμερα | **Μεταφραστής Freelancer**

- **GEO** – Μετάφραση του γερμανικού περιοδικού στα ελληνικά [36 τεύχη – 2006 - 2009, πολλοί θεματικοί τομείς, περισσότερες από 1.000.000 μεταφρασμένες λέξεις]
  - Μετάφραση / Εντοπιοποίηση για την **Pinterest** [από Ιαν. 2014]
- 
- ALPHA OMEGA TRANSLATIONS, ΗΠΑ
  - ALTIS24, Λουξεμβούργο
  - ANECSYS TRANSLATION, Αυστραλία
  - ARAPOVIC – INTERNATIONAL TRANSLATION SERVICES, Γερμανία
  - ATOM E-CITY, Γαλλία
  - BUDGET TRANSLATIONS, Γερμανία
  - CEET Language Solutions, Δημοκρατία της Τσεχίας
  - ENIGMA TRADUZIONI, Ιταλία
  - ENKOLINE, Κορέα
  - ERUDITE SOLUTIONS, Ινδία
  - EURO-JAPAN BUSINESS SERVICES, Γερμανία
  - EUROPEAN TRANSLATION SERVICE, Αυστρία
  - EUROTRANSLATE – Kabashi Übersetzungsbüro, Γερμανία
  - E-WORD TRANSLATIONS, Ουγγαρία
  - FEENIX LANGUAGE SOLUTIONS, Ινδία
  - HERO TRANSLATING, Δημοκρατία της Τσεχίας
  - IMPRIMATUR, Ηνωμένο Βασίλειο
  - IRIS WALTER BUSINESS SERVICES, Γερμανία
  - KOLIBRI KOMMUNIKATION, Γερμανία
  - KWINTESSENTIAL, Ηνωμένο Βασίλειο
  - LENGUA TRANSLATIONS, Γερμανία
  - LINGUAPURA SPRACHDIENSTE, Γερμανία
  - LOPEZ-EBRI Fachübersetzungen, Γερμανία
  - NEW CORE TRANSLATIONS, Κίνα
  - NEW MARKET TRANSLATIONS, ΗΠΑ
  - OBAN MULTILINGUAL, Ηνωμένο Βασίλειο
  - OCTOPUS TRANSLATIONS, Ρουμανία
  - OMNIA MULTILINGUAL SOLUTIONS, Ηνωμένο Βασίλειο
  - ONEDOCUMENT, Ισπανία
  - ONESKY, Χονγκ Κονγκ
  - PASPARTU – Μεταφραστικές Υπηρεσίες, Ελλάδα
  - PROLANGUA, Γερμανία
  - RIGHT INK, Βέλγιο
  - SGS DOCUMENTATION SERVICES, Βέλγιο
  - STEALTH TRANSLATIONS, Β. Ιρλανδία
  - TEK TRANSLATION INTERNATIONAL, Ισπανία
  - TOPTRANSLATION, Γερμανία
  - TRANSLATED.NET, Ιταλία
  - WORDSYSTEM, ΗΠΑ
  - ΕΡΜΗΝΕΙΑ – Δίκτυο Μεταφραστικών Κέντρων, Ελλάδα
  - ΕΥΡΕΣΙΣ – Κέντρο Μετάφρασης, Ελλάδα

## Projects:

Andritz, Arvato-Bertelsmann, Αναβαθμός Α.Ε., Beauty Forum Greece, Berndes, BlueVillas, CN Development & Media, CRI Group, CSC – Computer Sciences Corporation, Danidin Technology Solutions, DSV Global Transport and Logistics, Edding, Edloptics, Edge Systems LLC, Edwards Lifesciences, Elumis, Emirates, Equinox, FlorAccess, GE, Περιοδικό GEO, Globaldots, Global Navigation Solutions, infolearn, Janome, karriera.gr, Kaspersky Antivirus, Kochfreunde Online, Lufthansa, Meyer Werft, mertzios.gr, Michelin, Odysseys Car Rentals, Patafritas, Plus500, PressiousArvanitidis, Riezler, Samsung Techwin, Saturn, Scarab Entertainment, Scribd Inc., Shothunt, Siemens, Skoda, Sportarena.gr, SuperHotel Kiev, Σύλλογος Ποδολόγων Ελλάδος, Εκδόσεις Τουμπής, TransferWise, Tricor Packaging & Logistics, Trikalinos, Τιμή Α.Ε., University of Twente, VentriPoint Diagnostics, visitkythira.gr, ViskoTeepak, Welding Technology Corporation

## 2005 - 2007 | Υποτιτλισμός

- SOFTITLER & DIGITITLES, Φλωρεντία, Ιταλία

## Γλώσσες

- Γερμανικά (Μητρική Γλώσσα)
- Ελληνικά (Μητρική Γλώσσα)
- Αγγλικά (Άψογο επίπεδο)
- Ισπανικά (Αρχάριος)

## Λογισμικό

- SDL Trados Studio  
2007/2009/2011/2014
- SDL Passolo Essential 2011
- SDL MultiTerm 2014
- SDLX 2007
- memoQ R2
- Google Translator Toolkit
- Smartling
- memSource
- Poedit
- MateCat
- OmegaT
- Office-Bibliothek [Brockhaus, Duden, Meyers, Langenscheidt]
- Windows 7
- Office 2007Pro [Word, Excel, PowerPoint, Access, Publisher]
- Adobe Acrobat 8 Professional
- ABBYY FineReader 11
- CorelDRAW Graphics Suite X6